



# CICLO DE CINEMA PORTUGUÊS

03/12/18 19h **José e Pilar**

Miguel Gonçalves Mendes | 2010 | doc | 125'

04/12/18 19h **A mãe é que sabe**

Nuno Rocha | 2016 | comédia | 88'

05/12/18 19h **John From**


João Nicolau | 2015 | drama | 95'

- legendagem: inglês, romeno -

**ENTRADA LIVRE**

**ARCUB | SALA MARE**

LIPSCANI 84-90, BUCARESTE



EMBAIXADA DE PORTUGAL  
BUCARESTE

**C** CAMÕES  
INSTITUTO  
DA COOPERAÇÃO  
E DA LÍNGUA  
**PORTUGAL**  
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



Primăria  
Capitalei





## José e Pilar

Sinopse: *A Viagem do Elefante*, o livro em que Saramago narra as aventuras e desventuras de um paquiderme transportado desde a corte de D. João III à do austríaco Arquiduque Maximiliano, é o ponto de partida para *José e Pilar*, filme de Miguel Gonçalves Mendes que retrata a relação entre José Saramago e Pilar del Río. Mostra do dia-a-dia do casal em Lanzarote e Lisboa, na sua casa e em viagens de trabalho por todo o mundo, *José e Pilar* é um retrato surpreendente de um autor durante o seu processo de criação e da relação de um casal empenhado em mudar o mundo — ou, pelo menos, em torná-lo melhor. *José e Pilar* revela um Saramago desconhecido, desfaz ideias feitas e prova que gênio e simplicidade são compatíveis. *José e Pilar* é um olhar sobre a vida de um dos grandes criadores do século XX e a demonstração de que, como diz Saramago, “tudo pode ser contado doutra maneira”.

## A mãe é que sabe

Sinopse: A família de Ana Luísa reúne-se em casa para festejar o aniversário do pai. Enquanto os convidados se sentam à volta da mesa vão partilhando pequenas recordações sobre o passado, em que todos têm um denominador comum: a falecida Josefa, mãe de Ana Luísa. Enquanto ouve as histórias, Ana Luísa percebe o impacto que a sua falecida mãe teve nas suas escolhas de vida e imagina o que teria acontecido se ela tivesse seguido outros caminhos, tivesse tomado outras opções e dissesse o que ficou por dizer. Ao mesmo tempo, um evento astrofísico de causa desconhecida origina uma mudança de tempo e espaço, permitindo a pessoas no mundo todo acederem a universos paralelos. Ana Luísa é uma delas e terá a oportunidade de mudar o passado. Mas, para isso, terá de abdicar do presente...

## John From

Sinopse: Rita tem tudo. Tem 15 anos e o verão à sua frente. Molha o chão da varanda e chapinha enquanto apanha valentes banhos de sol. Tem um ex-futuro namorado e o presente infalível da sua melhor amiga. Faz tranças e tem festas onde mostrá-las. Muito naturalmente, de Portugal ao Pacífico Sul, esta fortaleza desaba com doçura quando a adolescente vê a exposição que um novo vizinho apresenta no centro comunitário do bairro.



# ZILELE FILMULUI PORTUGHEZ

**03/12/18 19h José și Pilar**  
Miguel Gonçalves Mendes | 2010 | doc | 125'

**04/12/18 19h Mama știe mai bine**  
Nuno Rocha | 2016 | comedie | 88'

**05/12/18 19h John From**  
João Nicolau | 2015 | dramă | 95'

- subtitrare: engleză, română -

**INTRARE LIBERĂ**

**ARCUB | SALA MARE**

LIPSCANI 84-90, BUCUREȘTI



EMBAIXADA DE PORTUGAL  
BUCARESTE

**CAMÕES**  
INSTITUTO  
DA COOPERAÇÃO  
E DA LINGUA  
**PORTUGAL**  
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



Primăria  
Capitalei





## José și Pilar

**Sinopsis:** Călătoria Elefantului, cartea în care Saramago povestește aventurile frumoase și cele mai puțin frumoase ale unui pahiderm transportat de la curtea Regelui Ioan al III-lea la cea a Arhiducelui austriac Maximilian, este punctul de plecare pentru José și Pilar, film al lui Miguel Gonçalves Mendes care prezintă relația dintre José Saramago și Pilar del Río. Prezentând viața de zi cu zi a celor doi în Lanzarote și Lisabona, la ei acasă și în timpul călătoriilor de lucru prin toată lumea, José și Pilar este un tablou surprinzător al unui autor în cursul procesului de creație și al relației unui cuplu hotărât să schimbe lumea – sau măcar să o facă mai bună. José și Pilar scoate la iveală un Saramago necunoscut, dărâmă ideile preconcepute și demonstrează că geniul și simplitatea sunt compatibile. José și Pilar este o privire aruncată asupra vieții unuia din marii creatori ai secolului al XX-lea și dovada că, așa cum spunea Saramago, "putem povesti orice în alt mod".

## Mama știe mai bine

**Sinopsis:** Ana Luísa și ai ei se strâng acasă cu ocazia aniversării tatălui. În timp ce se așază la masă, invitații deapănă amintiri, toate cu același numitor comun: răposata Josefa, mama Anei. Câtă vreme ascultă poveștile, Ana Luísa își dă seama de impactul pe care răposata ei mamă l-a avut în alegerile pe care ea le-a făcut și își imaginează ce s-ar fi întâmplat dacă ar fi luat-o pe alte căi, dacă ar fi făcut alte alegeri și ar fi spus ce mai era de spus. În același timp, un eveniment astrofizic de origine necunoscută produce o modificare în timp și spațiu, permițând oamenilor din lumea întreagă să acceadă la universuri paralele. Ana Luísa este una dintre ele și are ocazia să schimbe trecutul. Dar pentru asta va trebui să renunțe la prezent...

## John From

**Sinopsis:** Rita le are pe toate. Are 15 ani, iar vara îi stă înaintea. Stă toată ziua în apă și la soare. Are un fost viitor iubit și prezentul infailibil al prietenei celei mai bune. Își împletește părul și și-l etalează pe la petreceri. Așa cum se întâmplă din Portugalia până în Pacificul de Sud, această cetate se prăbușește când adolescenta vede expoziția pe care un vecin nou o prezintă în centrul comercial din cartier.



# PORTUGUESE CINEMA DAYS

**03/12/18 19h José and Pilar**  
Miguel Gonçalves Mendes | 2010 | doc | 125'

**04/12/18 19h Mother knows best**  
Nuno Rocha | 2016 | comedy | 88'

**05/12/18 19h John From**  
João Nicolau | 2015 | drama | 95'

- subtitles: English, Romanian -

**FREE ENTRANCE**

**ARCUB | SALA MARE**

LIPSCANI 84-90, BUCHAREST



EMBAIXADA DE PORTUGAL  
BUCARESTE

**C** CAMÕES  
INSTITUTO  
DA COOPERAÇÃO  
E DA LÍNGUA  
**PORTUGAL**  
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



Primăria  
Capitalei



en



## **José and Pilar**

Synopsis: "The Elephant's Journey", in which Saramago narrates the adventures and antics of an elephant transported from the court of King John III of Portugal to that of the Austrian Archduke Maximilian, is the starting point of José and Pilar. The film shows us their daily life in Lanzarote and their trips around the globe, and is a surprising portrayal of an author throughout the creative process of a couple decided to change the world, or at least to make it a better place. The film shows us an hidden Saramago, unravels any preconceived ideas we may have about the man and proves that genius and simplicity are indeed compatible. José and Pilar is a glimpse into one of the greatest creators of the Twentieth Century and shows us that, as Saramago said, "everything can be told in a different way."

## **Mother knows best**

Synopsis: Ana Luisa's family meets at home to celebrate her father's birthday. As the guests sit around the table, they share memories with a common denominator: the late Josefa, Ana's mother. When listening to the stories, she realizes the impact that her deceased mother had on her life choices and imagines what would have happened had she followed other paths, taken other options and said what remained to be said. At the same time, an astrophysical event of unknown origin causes the change of space-time, allowing some people, all over the world, to access parallel universes. Ana Luisa is one of them and will thus have the opportunity to change the past. But for this she will have to give up her present.

## **John From**

Synopsis: Rita has everything and the Summer ahead of her. She gets her balcony floor wet and does a lot of sunbathing. She has a future ex-boyfriend and an infallible gift from her best friend. She wears braids and she has parties to attend to and show them off. In a very natural way, from Portugal to the South Pacific, this fortress falls sweetly when the teenager sees the exhibition that a new neighbour presents in the community centre of the neighbourhood.